



Diabetescare

Diabetes-identiteits- kaart voor insuline- pompgebruikers

Identification card for
insulin pump users

**mylife™ Diabetescare klantenservice 0800-9776633
vanuit het buitenland +31308885819**

**Voor meer informatie bezoek
www.mylife-diabetescare.nl**

Ypsomed BV
Postbus 1190
3430 BD Nieuwegein

Ik heb DIABETES. In een NOODGEVAL:

Als ik me **vreemd gedraag** en de indruk wek **gedesoriënteerd of verward te zijn**, dan kan dit een teken zijn van een lage bloedsuikerspiegel. Geef mij alstublieft **suiker** (15 g), bijvoorbeeld in de vorm van 200 ml suikerhoudende drank (geen light drank) of ten minste 4 glucosetabletten of suikerklontjes. Indien mijn toestand niet binnen 10 minuten verbeterd, kunt u bellen met het alarmnummer. Wanneer ik **bewusteloos** ben, geef mij dan niets en bel het **alarmnummer**. (Afkomstig van bron: Swiss Diabetes Society)

I have DIABETES, in an EMERGENCY:

If I **behave unusually** and give the impression of being **disorientated or confused**, this may be a sign of low blood sugar. Please give me **sugar** (15 g), e.g. in the form of a 200 ml sweetened beverage (non diet) or at least 4 glucose tablets or sugar cubes. If my condition does not improve within 10 minutes, please call the emergency number. If I am **unconscious** do not give me anything and call **the emergency number**. (Derived from source: Swiss Diabetes Society)

Wat is diabetes?

Het lichaam zet koolhydraten uit voedsel om in suiker (glucose) dat via de bloedsomloop door de cellen wordt opgenomen. De cellen nemen glucose op met behulp van het hormoon insuline en zetten dit om in energie. Bij diabetespatiënten is dit stofwisselingsproces verstoord. Insuline-afhankelijke diabetici hebben insuline nodig om de bloedsuikerspiegel op een normaal peil te houden. Als ze niet regelmatig insuline toegediend krijgen, lopen ze het risico een gevaarlijke hyperglykemie (hoge bloedsuikerspiegel) te ontwikkelen, waardoor een diabetisch coma kan ontstaan. Een te hoge dosis insuline kan uitmonden in een gevaarlijke hypoglykemie (lage bloedsuikerspiegel). Mensen met diabetes hebben geleerd om zichzelf te behandelen. Daarvoor moeten ze insuline, toedieningsvoorzieningen zoals insulinepennen en insulinepompen, en een bloedglucosemeter bij zich hebben. Diabetici die insuline toedienen met behulp van een insulinepomp dragen die pomp direct op de buik, billen of bovenarm of het insulinepompje is met een naald via een katheter aangesloten, die meestal direct op de buik is aangebracht.

What is diabetes?

The body converts carbohydrates from food into sugar (glucose), which is absorbed by the cells via the blood stream. The cells take up glucose with the help of the hormone insulin and convert it into energy. This metabolic process is impaired in diabetes. Insulin-dependent diabetics require insulin to maintain a normal blood glucose level. If they do not receive insulin on a regular basis they risk developing a dangerous level of hyperglycaemia (high blood glucose), which may lead to diabetic coma. A too high dose of insulin can result in dangerous level of hypoglycaemia (low blood glucose). As people with diabetes have been taught to self care, they need to carry insulin, delivery devices such as insulin pens and insulin pumps, and a blood glucose monitor. Diabetics who administer insulin using an insulin pump wear the pump either directly on the abdomen, buttocks or upper arm or the insulin pump is connected with a needle via a cannula, which is usually placed directly on the abdomen.

Doktersverklaring / Medical certificate

Mevr. / Miss / Mrs Dhr. / Mr

Voornaam / First name: _____

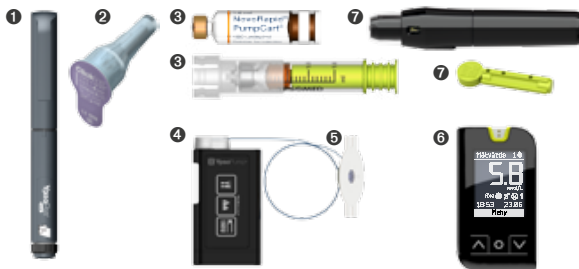
Achternaam / Last name: _____

Geboortedatum / Date of birth: _____

is een insuline-afhankelijke diabetespatiënt. Voor de juiste behandeling is het noodzakelijk dat deze persoon op reis het volgende bij zich heeft:

is an insulin-dependent diabetic. In order to ensure correct therapy, the following items must be carried when travelling:

- Insulinespuiten / Insulin syringes
- Insulinepen / Insulin pen **1**
- Pennaalden / Pen needles **2**
- Insulinepatronen / Insulin cartridges¹ **3**
- Insulinepomp / Insulin pump **4**
- Infusiesets / Infusion sets **5**
- Bloedglucosemeter / Blood glucose meter **6**
- Bloedglucoseteststrips / Blood glucose test strips
- Urinestrips voor glucosemeting / Urine glucose test strips
- Prikpen met lancetten / Lancing device with lancets **7**
- Injectiespuit met glucagon / Glucagon syringe
- Ketonenteststrips / Ketone test strips
- Dextrosehoudende zoetigheden / Dextrose-containing sweets
- Geneesmiddelen / Medicines



De hierboven getoonde voorbeelden zijn van Ypsomed. Het is mogelijk dat ik vergelijkbare producten van andere fabrikanten bij mij draag. / Examples shown above are from Ypsomed. I may be carrying similar products from other manufacturers.

1 NovoRapid® en PumpCart® zijn geregistreerde handelsmerken van Novo Nordisk. / NovoRapid® and PumpCart® are registered trademarks belonging to Novo Nordisk.

Arts / Doctor: _____

Ziekenhuis / Hospital: _____

Adres / Address: _____

Telefoonnummer / Phone: _____

Datum / Date: _____

Stempel en handtekening van de arts/het ziekenhuis:
Stamp and signature of the doctor/hospital: